

Journals

No. 81

Thursday, April 17, 2008

10:00 a.m.

Journaux

N^o 81

Le jeudi 17 avril 2008

10 heures

PRAYERS

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36 (8), to the following petitions:

— No. 392-0435 concerning youth. — Sessional Paper No. 8545-392-82-01;

— No. 392-0444 concerning federal programs. — Sessional Paper No. 8545-392-16-10;

— No. 392-0445 concerning student loans. — Sessional Paper No. 8545-392-50-05;

— No. 392-0459 concerning genetic engineering. — Sessional Paper No. 8545-392-3-02.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n^o 392-0435 au sujet de la jeunesse. — Document parlementaire n^o 8545-392-82-01;

— n^o 392-0444 au sujet des programmes fédéraux. — Document parlementaire n^o 8545-392-16-10;

— n^o 392-0445 au sujet des prêts aux étudiants. — Document parlementaire n^o 8545-392-50-05;

— n^o 392-0459 au sujet de la manipulation génétique. — Document parlementaire n^o 8545-392-3-02.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mrs. Smith (Kildonan—St. Paul), from the Standing Committee on Health, presented the Fourth Report of the Committee (new organ donor regulations). — Sessional Paper No. 8510-392-102.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 15, 20 and 23*) was tabled.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M^{me} Smith (Kildonan—St. Paul), du Comité permanent de la santé, présente le quatrième rapport du Comité (nouvelle réglementation régissant les donneurs d'organes). — Document parlementaire n^o 8510-392-102.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 15, 20 et 23*) est déposé.

MOTIONS

Mr. Easter (Malpeque), seconded by Mr. Szabo (Mississauga South), moved, — That the First Report of the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food, presented on Wednesday, December 12, 2007, be concurred in. (*Concurrence in Committee Reports No. 16*)

Debate arose thereon.

MOTIONS

M. Easter (Malpeque), appuyé par M. Szabo (Mississauga-Sud), propose, — Que le premier rapport du Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire, présenté le mercredi 12 décembre 2007, soit agréé. (*Adoption de rapports de comités n^o 16*)

Il s'élève un débat.

The question was put on the motion and it was agreed to.

La motion, mise aux voix, est agréée.

Ms. Chow (Trinity—Spadina), seconded by Ms. Charlton (Hamilton Mountain), moved, — That it be an instruction to the Standing Committee on Finance that it have the power to divide Bill C-50, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 26, 2008 and to enact provisions to preserve the fiscal plan set out in that budget, into two or more pieces of legislation.

M^{me} Chow (Trinity—Spadina), appuyée par M^{me} Charlton (Hamilton Mountain), propose, — Qu'une instruction soit donnée au Comité permanent des finances, portant qu'il ait le pouvoir de scinder le projet de loi C-50, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 26 février 2008 et édictant des dispositions visant à maintenir le plan financier établi dans ce budget, en au moins deux mesures législatives.

Debate arose thereon.

Il s'élève un débat.

INTERRUPTION

At 1:14 p.m., the sitting was suspended.

INTERRUPTION

À 13 h 14, la séance est suspendue.

At 1:38 p.m., the sitting resumed.

À 13 h 38, la séance reprend.

MOTIONS

The House resumed consideration of the motion of Ms. Chow (Trinity—Spadina), seconded by Ms. Charlton (Hamilton Mountain), — That it be an instruction to the Standing Committee on Finance that it have the power to divide Bill C-50, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 26, 2008 and to enact provisions to preserve the fiscal plan set out in that budget, into two or more pieces of legislation.

MOTIONS

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} Chow (Trinity—Spadina), appuyée par M^{me} Charlton (Hamilton Mountain), — Qu'une instruction soit donnée au Comité permanent des finances, portant qu'il ait le pouvoir de scinder le projet de loi C-50, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 26 février 2008 et édictant des dispositions visant à maintenir le plan financier établi dans ce budget, en au moins deux mesures législatives.

The debate continued.

Le débat se poursuit.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Nicholson (Minister of Justice and Attorney General of Canada), seconded by Mr. Hill (Secretary of State), — That a message be sent to the Senate to acquaint their Honours that this House:

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Nicholson (ministre de la Justice et procureur général du Canada), appuyé par M. Hill (secrétaire d'État), — Qu'un message soit envoyé au Sénat afin d'informer leurs Honneurs que cette Chambre :

agrees with amendments numbered 2, 4, 5 and 6 made by the Senate to Bill C-13, An Act to amend the Criminal Code (criminal procedure, language of the accused, sentencing and other amendments); but

accepte les amendements n^{os} 2, 4, 5 et 6 apportés par le Sénat au projet de loi C-13, Loi modifiant le Code criminel (procédure pénale, langue de l'accusé, détermination de la peine et autres modifications);

disagrees with amendment numbered 1 because it would place an undue burden on judges and does not take into consideration provincial and territorial practices that are currently in place to ensure that accused persons are informed of their language rights; and

rejette l'amendement n^o 1 parce qu'il imposerait un fardeau indu aux juges et ne tiendrait pas compte des pratiques mises en place par les provinces et les territoires afin d'aviser les accusés de leurs droits linguistiques;

disagrees with amendment numbered 3 because the Minister of Justice would be unable to comply with the statutory duty imposed by the amendment as provinces and territories do not keep statistics to report on the operation of the language of trial provisions.

The debate continued.

The question was put on the motion and it was agreed to.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Nicholson (Minister of Justice and Attorney General of Canada), seconded by Ms. Verner (Minister of Canadian Heritage, Status of Women and Official Languages), — That Bill S-3, An Act to amend the Criminal Code (investigative hearing and recognizance with conditions), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Public Safety and National Security.

The debate continued.

ROYAL ASSENT

A message was received informing the Commons that on April 17, 2008, at 3:01 p.m., the Honourable Marshall Rothstein, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy of the Governor General, signified Royal Assent by written declaration to the following Bills:

Bill S-203, An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals) — Chapter No. 12;

Bill C-298, An Act to add perfluorooctane sulfonate (PFOS) and its salts to the Virtual Elimination List under the Canadian Environmental Protection Act, 1999 — Chapter No. 13;

Bill C-37, An Act to amend the Citizenship Act — Chapter No. 14;

Bill C-40, An Act to amend the Canada Labour Code, the Canada Student Financial Assistance Act, the Canada Student Loans Act and the Public Service Employment Act — Chapter No. 15.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Nicholson (Minister of Justice and Attorney General of Canada), seconded by Ms. Verner (Minister of Canadian Heritage, Status of Women and Official Languages), — That Bill S-3, An Act to amend the Criminal Code (investigative hearing and recognizance with conditions), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Public Safety and National Security.

The debate continued.

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Kenney (Secretary of State (Multiculturalism and Canadian Identity)) laid upon the Table, — Extract from the House of Commons Debates, dated April 9, 2008. — Sessional Paper No. 8530-392-12.

rejette l'amendement n° 3, car le ministre de la Justice ne serait pas en mesure de se conformer à l'exigence prévue par cet amendement, du fait que les provinces et les territoires ne compilent aucune statistique sur la mise en oeuvre des dispositions liées à la langue du procès.

Le débat se poursuit.

La motion, mise aux voix, est agréée.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Nicholson (ministre de la Justice et procureur général du Canada), appuyé par M^{me} Verner (ministre du Patrimoine canadien, de la Condition féminine et des Langues officielles), — Que le projet de loi S-3, Loi modifiant le Code criminel (investigation et engagement assorti de conditions), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la sécurité publique et nationale.

Le débat se poursuit.

SANCTION ROYALE

Un message est reçu avisant les Communes que, le 17 avril 2008, à 15 h 1, l'honorable Marshall Rothstein, juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de suppléant de la Gouverneure générale, a octroyé la sanction royale par déclaration écrite aux projets de loi suivants :

Projet de loi S-203, Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux) — Chapitre n° 12;

Projet de loi C-298, Loi visant à ajouter le sulfonate de perfluorooctane (SPFO) et ses sels à la liste de quasi-élimination établie en vertu de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) — Chapitre n° 13;

Projet de loi C-37, Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté — Chapitre n° 14;

Projet de loi C-40, Loi modifiant le Code canadien du travail, la Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants, la Loi fédérale sur les prêts aux étudiants et la Loi sur l'emploi dans la fonction publique — Chapitre n° 15.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Nicholson (ministre de la Justice et procureur général du Canada), appuyé par M^{me} Verner (ministre du Patrimoine canadien, de la Condition féminine et des Langues officielles), — Que le projet de loi S-3, Loi modifiant le Code criminel (investigation et engagement assorti de conditions), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la sécurité publique et nationale.

Le débat se poursuit.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Kenney (secrétaire d'État (Multiculturalisme et Identité canadienne)) dépose sur le Bureau, — Extrait des Débats de la Chambre des communes, en date du 9 avril 2008. — Document parlementaire n° 8530-392-12.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Nicholson (Minister of Justice and Attorney General of Canada), seconded by Ms. Verner (Minister of Canadian Heritage, Status of Women and Official Languages), — That Bill S-3, An Act to amend the Criminal Code (investigative hearing and recognizance with conditions), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Public Safety and National Security.

The debate continued.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Mr. Byrne (Humber—St. Barbe—Baie Verte), seconded by Mr. Volpe (Eglinton—Lawrence), moved, — That the House call upon the government to bring forward an airline passenger bill of rights similar in scope and effect to legal instruments being either proposed or enacted by jurisdictions within Europe and the United States for the purpose of protecting passenger interests in a consistent and rules-based way and to provide a means of ensuring adequate compensation being offered by the airline industry to airline passengers who experience inconveniences such as flight interruptions, delays, cancellations, issues with checked baggage and other inconveniences incurred while travelling on commercial passenger airline services originating from anywhere in Canada. (*Private Members' Business M-465*)

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93(1), the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Cannon (Minister of Transport, Infrastructure and Communities) — Report of VIA Rail Canada Inc., together with the Auditors' Report, for the year ended December 31, 2007, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, s. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-392-128-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities*)

— by Mr. Lunn (Minister of Natural Resources) — Report of the National Energy Board for the year ended December 31, 2007, pursuant to the National Energy Board Act, R.S. 1985, c. N-7, s. 133. — Sessional Paper No. 8560-392-188-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Natural Resources*)

— by Mr. Lunn (Minister of Natural Resources) — Report of the Nuclear Waste Management Organization, together with the Auditors' Report, for the year ended December 31, 2007, pursuant to the Nuclear Fuel Waste Act, S.C. 2002, c. 23, s.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Nicholson (ministre de la Justice et procureur général du Canada), appuyé par M^{me} Verner (ministre du Patrimoine canadien, de la Condition féminine et des Langues officielles), — Que le projet de loi S-3, Loi modifiant le Code criminel (investigation et engagement assorti de conditions), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la sécurité publique et nationale.

Le débat se poursuit.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

M. Byrne (Humber—St. Barbe—Baie Verte), appuyé par M. Volpe (Eglinton—Lawrence), propose, — Que la Chambre demande au gouvernement de présenter une déclaration des droits des passagers de l'air ayant une portée et des effets similaires à ceux des instruments juridiques actuellement proposés ou adoptés par les gouvernements d'Europe et des États-Unis afin de protéger de façon cohérente et réglementée les intérêts des passagers et de garantir qu'un dédommagement adéquat soit accordé par l'industrie du transport aérien aux passagers de l'air qui subissent des inconvénients liés à un vol interrompu, retardé ou annulé, à des problèmes liés aux bagages enregistrés, ou d'autres inconvénients subis lors de déplacements effectués dans le cadre de services de transports de passagers aériens commerciaux assurés à partir de tout point du Canada. (*Affaires émanant des députés M-465*)

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Cannon (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités) — Rapport de VIA Rail Canada Inc., ainsi que le rapport des vérificateurs y affèrent, pour l'année terminée le 31 décembre 2007, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n° 8560-392-128-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités*)

— par M. Lunn (ministre des Ressources naturelles) — Rapport de l'Office national de l'énergie pour l'année terminée le 31 décembre 2007, conformément à la Loi sur l'Office national de l'énergie, L.R. 1985, ch. N-7, art. 133. — Document parlementaire n° 8560-392-188-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des ressources naturelles*)

— par M. Lunn (ministre des Ressources naturelles) — Rapport de la Société de gestion des déchets nucléaires, ainsi que le rapport des vérificateurs y affèrent, pour l'année terminée le 31 décembre 2007, conformément à la Loi sur les déchets de combustible

19.1. — Sessional Paper No. 8560-392-808-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Natural Resources*)

— by Mr. MacKay (Minister of National Defence) — Report of the Military Police Complaints Commission for the year 2007, pursuant to the National Defence Act, S.C. 1998, c. 35, s. 82. — Sessional Paper No. 8560-392-733-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on National Defence*)

— by Mr. MacKay (Minister of National Defence) — Report of the Canadian Forces Grievance Board for the year 2007, pursuant to the National Defence Act, S.C. 1998, c. 35, s. 7. — Sessional Paper No. 8560-392-752-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on National Defence*)

— by Mr. Toews (President of the Treasury Board) — Report of National Defence (Canadian Forces) for the fiscal year ended March 31, 2006, pursuant to the Employment Equity Act, S.C. 1995, c. 44, s. 21(3). — Sessional Paper No. 8560-392-878-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources, Social Development and the Status of Persons with Disabilities*)

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:30 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 6:41 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

nucléaire, L.C. 2002, ch. 23, art. 19.1. — Document parlementaire n° 8560-392-808-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des ressources naturelles*)

— par M. MacKay (ministre de la Défense nationale) — Rapport de la Commission d'examen des plaintes concernant la police militaire pour l'année 2007, conformément à la Loi sur la défense nationale, L.C. 1998, ch. 35, art. 82. — Document parlementaire n° 8560-392-733-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la défense nationale*)

— par M. MacKay (ministre de la Défense nationale) — Rapport du Comité des griefs des Forces canadiennes pour l'année 2007, conformément à la Loi sur la défense nationale, L.C. 1998, ch. 35, art. 7. — Document parlementaire n° 8560-392-752-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la défense nationale*)

— par M. Toews (président du Conseil du Trésor) — Rapport de la Défense nationale (Forces canadiennes) pour l'exercice terminé le 31 mars 2006, conformément à la Loi sur l'équité en matière d'emploi, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3). — Document parlementaire n° 8560-392-878-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des ressources humaines, du développement social et de la condition des personnes handicapées*)

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 18 h 30, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 18 h 41, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.